

Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ujrzą to narody i zawstydzą* się mimo całej swej mocy; położą rękę na ustach, ich uszu dotknie głuchota. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ujrzą to narody i zawstydzą się pomimo swojej potęgi; położą rękę na ustach, ich uszu dotknie głuchota.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ujrzą to narody i zawstydzą się całej swojej potęgi. Przyłożą rękę do ust, a ich uszy ogłuchną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co widząc narody zawstydzą się nad wszystką mocą swoją, włożą rękę na usta, a uszy ich ogłuszeją
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ujrzą narodowie a zawstydzą się nad wszytką mocą ich, włożą rękę na usta, uszy ich głuche będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujrzą przeto narody i będą zawstydzzone mimo całej potęgi swojej; położą rękę na usta, uszy ich będą głuche.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ujrzą to narody i wstydzić się będą przy całej swej mocy; położą rękę na ustach, ich uszy ogłuchną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczą to ludy i okryją się hańbą mimo całej swojej potęgi, położą rękę na ustach, ich uszy ogłuchną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczą to narody i okryją się wstydem, mimo całej swojej potęgi. Rękę do ust przyłożą, a ich uszy ogłuchną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ujrzą to narody i zawstydzą się mimo swej potęgi; przyłożą rękę do ust, a uszy ich ogłuchną;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Народи побачать і засоромляться всією їхньою силою, покладуть руки на їхні уста, їхні уха оглухнуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzą to ludy oraz zwątpią w całą swoją potęgę; położą rękę na usta, a uszy im ogłuchną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Narody zobaczą i zawstydzą się z powodu całej ich potęgi. Położą sobie rękę na ustach; uszy ich ogłuchną.

¹⁾ <x>290 26:11</x>